

Oiconimia asturiana. La casa como elementu vertebrador del sistema socio-económicu tradicional / *Asturian house names. The house as a core element in the traditional socioeconomic system*

XABIEL FERNÁNDEZ GARCÍA

RESUME: Tomando como elementu d'estudiu'l nome de la casa o casería –y/o'l nomatu familiar, en definitiva– como referente d'espacialidá, esplotación y control del mediu agrariu nel que s'inxerta, preténdese llamar l'atención de la so importancia y carauterización.

Pallabres clave: Toponimia. Oiconimia. Casería asturiana.

ABSTRACT: Taking as the main object of study the names given to Asturian houses, or *caserías*, which is the popular name for traditional houses, this paper focuses on the importance and description of house names, given that the house is a key reference of space and a central unit of economic exploitation and control of agricultural settings.

Key words: Place names, house names, Asturian *casería*.

Dende los anicios de la «reconquista» la esplotación de bona parte de la tierra, nes manes de los grandes tenentes nobiliarios y eclesiásticos socedióse en réxime de colonatu, reordenando la población interior y facilitando la empresa militar hacia el sur, ye dicir, favoreciendo la bona marcha de la economía y el control políticu-social, particular y del reinu.

La unidad d'esplotación básica de la tierra, propia o prestada, foi la casa tradicional o *casería* asturiana (esplotación + familia), que se caltién estructuralmente cuasi hasta güei.

Na mayor parte d'Asturies –igual que n'otres partes del mundu o d'España, como n'Euzkadi o Catalunya–, como toos sabemos, la casa tien *nome*, el nome de la familia que la habita. Lo que vien dicir que na sociedá tradicional –feudal o estamental–, la casa tien personalidá xurídica, ye suxetu de drechos y obligaciones vecinales, prestación de servicios y aprovechamientos comunales y otres rellaciones afitae na costume. Pero la casa tamién ye l'orixe del llinaxe, elementu identitariu base na estructura territorial y social d'Asturies a lo llargo de más de 1.000 años.

Foi la casa asturiana tradicional la estructura agraria básica de control y explotación de la tierra, l'elementu inmutable vertebrador de la familia, ye dicir, la unidad estructural psicolóxica y de producción, d'identidá del pueblu asturianu.

Unidá básica na sociedá agraria estamental asturiana. Unidá autosuficiente, de producción y de consumu, capaz d'autorrexenerase a partir de l'agricultura, la ganadería y la collecha. Pero la casería nun ye sólo l'edificiu onde vive la familia sinón que tien un sentíu más ampliu, abarca tola familia, les sos propiedaes, los sos productos... Fórmenla unes construcciones: vivienda o casa propiamente dicha, cuadros o cortes, payar, horru o cabazu –panera si acasu–; delles parcelles de cultivu y pradera; dalgunos montes (con aprovechamientos de castaña y abellota, madera y lleña); ferramientes y medios de tresporte; animales domésticos y drechos comunitarios (usufructu de montes comunales –de pastu, lleña y rozu–, usu del molín, del pisón o del batán, de les fontes, bebederos y llavaderos, de los cursos d'agua). Too esto permitía a la empresa o sociedá familiar de tradición consuetudinaria milenaria conocida como casería ser autosuficiente. Namái dacuando s'axuntaba a otres caserías en comunía pa facer los llabores del ciclu económicu y social añal: mayada, samartín, esfoyaza, vecera, magüestu; o pa facer frente a situaciones esceicionales: sestaferies y otres andeches d'amistá o socorru. Tamién necesitaba del entendíu –l'oficiu artesanu– pa solucionar dellos servicios, como los de madreñeru, ferreru, alfareru, teyeru, goxeru...

La casería y los sos medios de producción configúrense asina como'l mediu de vida básicu del grupu familiar en conxuntu, un grupu de socios-operarios con fuertes llazos de sangre o d'afinidá, respetu y caríñu mutuos –¡cuasi paez uto-pía!–.

La economía d'esta empresa o sociedá familiar necesita d'una fuerza de trabayu perimportante y estable que posibilite la familia troncal, fonte de producción autárquica, detentadora tamién de los beneficios, que permiten la perpetuidá de la explotación.

El modelu de familia troncal, enraigonáu na casería y representáu nel sistema socio-económicu preindustrial, ye común, amás d'a les Asturies (d'Uviéu y de Santillana), y a tol Norte hispanu –de Galicia a Catalunya–, a dellos otros llugares d'Europa, como Scandia, England, Eire, Deutschland, Österreich o Schweiz, costa atlántica y mediudía franceses, norte y centru d'Italia y, salvando les distancias, a delles rexones d'Asia.

La troncalidá ye tan fundamental pa la perpetuidá nel tiempu de la casería como unidad d'esplotación y institución familiar –una entidá con nome propiu–, como tamién lo ye la figura'l herederu universal. Familia troncal y herederu son la base de la organización socio-económica y la sucesión nel tiempu de la explotación familiar, dende la simple casería al mayoralgu, base del llinaxe.

La institución de la herencia indivisa o del herederu universal (normalmente'l primoxénitu varón) –revistíu de prestixu, estabilidá económica y rangü social como propietariu de bienes inmuebles, drechos y tierres– queda afitada, en dengún momentu cuestionada o criticada pola familia o la conciencia popular. Pero nun hai rixidez nello –aunque l'ideal de la troncalidá seya'l de la descendencia direuta al traviés de los fíos casaos en casa–, ye una normativa flexible, que prima la supervivencia de la casa per encima de too, lo que permite que, desaniciada una llinia familiar, continúe otra cola primacía.

Cola vinculación de los bienes al herederu tanto na casería como nel mayoralgu, pretendíase la non disolución del patrimoniü –que sólo podría aumentar–, conservando la capacidá económica y la posición socio-política de so.

* * *

Quedamos entós en que les cases tienen individualidá xurídica y son asina entidaes con nome propiu, quedando cada casería adscrita a una familia determinada, tradicionalmente. Pa identificalos o individualizales pónse-yos un nome –que pue venir d'antiguo o ser mui recién: neotopónimos (xalés o camudamientos tres una compra)–, col que les persones, entá güei, siéntense identificalos. El nome de la casa pesará sobre la vida de los inquilinos, ya qu'éstos serán conocíos más que pel propiu nome pel de la casa.

Atendiendo a la gran tradición y a l'abondancia d'estos nomes en delles zones, paez que la oiconimia¹ asturiana merez tratamientu propiu, aunque dende fai unos 50 años asistimos cuasi espectantes a la so perda.

Nos pueblos conocíase la xente pel nome de la casa: «¿Y tu, de qué casa yes?» ye la pregunta qu'entavía güei te faen los paisanos cuando vas per ehí de collecha toponímica. Los nomes de les cases son parte del patrimoniü histórico-cultural y de la identidá d'un pueblu, porque caltienen información de la forma de vida y la organización social del pasáu. Toles cases cuenten coses y toes son importantes pa conocer la historia del pueblu.

La casa propia ye reflexu del propietariu, polo que los oicónimos refiérense al amu –actual o más bien un predecesor–, al cabeza de familia –home o muyer, según les circunstancies– o a les carauterístiques de la casa o familia. Ye dicir, el nomatu de la casa constrúyese en referencies personales de los que ficiéron o habitaron munchu tiempu una casa².

¹ Ye la oiconimia (gr. *oikos* 'casa, hogar, familia' + *onoma* 'nome') la rama de la onomástica centrada nel estudiu de los nomes propios de les cases, combinando l'antroponimia (nombres de persones) cola toponimia (nombres de llugares).

² Tolos exemplos que se citen correspuéndense con cases de los conceyos de Grau y Llangréu. Cfr. «Bibliografía».

Ente los primeros, los que nomen al amu, tenémoslos de:

- a) Orixe o procedencia, bien de llugares (*Ca María Pumarín, Ca Urbanu la Esniella...*) bien xentilicios (*Ca'l Gallegu, Ca'l Navarru, Casa Domingo Gascón...*);
- b) Nomes de pila³ (*Ca Xuacu, Ca Colás, Ca d'Ánxela...*); combinaos col apellíu (*Ca Xuan Casares, Ca Sidru Carroceda...*); con dalgún axetivu calificativu (*Ca María la Vieya...*); cola procedencia –una casería, un llugar– (*Ca Xamín del Molín, Ca Xesús la Cuandia...*);
- c) Hipocorísticos o diminutivos (*Ca Lin, Ca Xuaneti, Ca Sita...*);
- d) Nomatos o motes (*Ca'l Rubiu, Ca'l Morenu, Ca'l Peináu, Ca Pericón, Ca'l Gordu, Ca l'Abogáu, Ca'l Ciegu...*);
- e) Apellíos: patronímicos (*Ca Llopi, Casa Flórez*) o non (*Ca Blanco, Ca Fidalgo, Ca Caballero, Ca Noriega*);
- f) Oficiu (*Ca'l Sastre, Ca'l Ferreiru, Ca'l Maestru, Ca'l Escribiente, Ca'l Panaderu, Ca'l Canteiru, Ca Maruxa la Bruxa...*);
- g) Status social (col *don antepuestu, Ca l'Alcalde, Ca'l Cura, Ca'l Teniente*)⁴...

Ente los segundos tán:

- a) Funcionales o d'usu (*Casa la Torre, El Palaciu, El Llagar, La Casa'l Molín, La Casa la Bolera...*);
 - b) Descriptivos (*La Casa Nueva, La Campa...*);
 - c) Situacionales o d'allugamientu (*Ca Calea, Casa'l Cau, Casa'l Medio, La Casa Baxo...*);
 - d) Col nomatu o alcuñu de la familia, acompañando o non al nome (*Ca Pachu Perrexilu*⁵...);
- y quiciás
- e) cola presencia dalgún haxónimu –que suel ser más fácil topónimu mayor o apellíu– (*Casa Sanfrechoso...*).

Tamién asocede qu'un garapiellu cases forme un grupu o barriu. Normalmente una de les cases del barriu foi la principal nel pasáu –una única casería– y güei

³ Otra cosa ye atopar el nome orixinal o primeru de la casa, cuasi imposible nel casu de nomes de persona, porque varía xeneralmente de xeneración en xeneración...

⁴ Delles consideraciones podríen facese al oficiu o status. Asina, *Fidalgo* o *Caballero* podríen ser tanto de status como apellíos; dalgún casu particular pudiera ser asina, pero dada la importancia del estamentu fidalgu n'Asturies, paez más probable entendelos como apellíos; *L'Abogáu*, pola facilidá cola qu'apaez en munches zones d'Asturies, nun debe referise al llicenciáu en drechu sinón a ún que falara muncho o supiera –quisiera pensar él, ciertamente non– de too; *El Ciegu* pudiera referise tamién amás del «defectu» físicu a l'antigua profesión.

⁵ Los *perrexilos* son mui frecuentes en Cabaños y Pampiedra (Llangréu).

da nome al barriu, col nome'l *pater-familia* como *Les Cases de Pinón* o *Las Casas de Pepe San Andrés*; o con otru topónimu como *La Capilla* o *Casa'l Cantu*.

* * *

Ye más qu'evidente que la toponimia tradicional presenta güei serios problemes de conservación: éxodu campu-ciudad, cambiu del mou de vida y producción, mecanización absoluta y fuerte urbanización, desembarcu d'inmigrantes urbanos o foranos, con fuerte conciencia urbana, desconocedores na mayor parte los casos del tesoru cultural de los llugares a los que lleguen y, polo xeneral, con baxu interés en conocelu. La nuesa nun ye una sociedá qu'alimente la memoria. Toes estes razones faen que'l tesoru llingüístico-cartográficu de la toponimia s'alcuentre nunu de los peores momentos de la so historia. La conservación de la oiconimia nun ye meyor, más bien tolo contrario, tema d'estudiu urxente enantes de la so total desapaición.

Algunos pretendén reducir la oiconimia al estudiu de los nomes de cases, pero ye muncho más, trátase de recomponer los oríxenes. Hai que xenerar un corpus oiconímicu combinando delles disciplines, dende la base toponímica oral, pasando pela xenealoxía, la heráldica o la etnografía, la cartografía o la semeya aérea; toes tienen sitiu nel estudiu del llegáu tradicional de la oiconimia.

Ante la falta d'un rexistru oiconímicu asturianu –al mou d'otros territorios como nel casu eusko-navarru–, pola escasez de documentos escritos precisos –salvando quiciás los archivos parroquiales o los protocolos notariales– y d'estudios concretos ya información veraz –más allá de les referencies de la coleición «Toponimia» y otros trabayos espublizaos na Academia de la Llingua Asturiana–, siendo ésta por embargu escasa y concisa, paez necesario llamar l'atención sobre la necesidá d'estudios monográficos que tengan como base la collecha oral y que lleven a un rexistru asturianu d'esti material en cuestión, tan básico na determinación del mou de producción y de la sociedá tradicional, en definitiva de llevar a un conocimientu más real de la estructura y evolución del poblamientu del país, asina como de la llingua del mesmu.

Nun ye pretender recomponer tola oiconimia d'Asturies, tarea cuasi imposible, sinón lo que pueda ser salvao de l'aición del «progresu». Asina, conscientes del so valor, tenemos que recopilar, investigar y publicar los nomes de les cases, y tenemos que facelo yá, entovía nun ye demasiau tarde, pa evitar la so perda. Pero non sólo como curiosidá histórica –como al legu-y puidiere paecer– sinón como un recursu tovía útil anguaño⁶. Ye la nuesa misión ser guardianes de la memoria.

⁶ La oiconimia, el nome tradicional de la casa, ye tamién mui relevante pa la situación de los edificios nes pequeñes entidaes de población onde les señes postales son munches vegaes desconocíes –pol vecín o pol carteru, de xuru que non polos dueños–; tol pueblu sabe onde ta *Casa Mingón*, anque nun sepa que la so direición ye «Cai la Fuente, 31».

BIBLIOGRAFÍA

- BARREIRO MALLÓN, B. (1978): «La economía asturiana en los siglos XVI y XVII», en *Historia de Asturias*. Xixón- Bilbao, Silverio Cañada.
- CANO GONZÁLEZ, A. M^a. (2003): «Los apodos en Asturias a través de las esquelas aparecidas en algunos periódicos», en *Actas do V Colóquio (Lisboa) seguidas das Comunicações do VII Colóquio (Neuchâtel) e de duas Comunicações do VIII Colóquio (Bucaresti)*. Tübingen, Max Niemeyer Verlag.
- (2008): *Estudios de diacronía asturiana*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
 - (2010): «Antroponimia y diacronía en las lenguas románicas», en *XXV Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, Berlin, New York, DeGruyter.
- CANO GONZÁLEZ, A. M^a & D. KREMER (2001): «Onomastik/Onomastique. Eigennamen/Estudio de los nombres propios», en *Lexikon der Romanistischen Linguistik Band/Volume 1, 1*. Tübingen, Max Niemeyer Verlag: 868-899.
- FERNÁNDEZ GARCÍA, Xabiel (2005): *Conceyu de Grau. Parroquies de Berciú, Rañeces, Rodiles, Samartín de Guruyés y Santu Adrianu'l Monte*. Uviéu, ALLA. [«Toponimia» 107].
- (2012): *Conceyu de Llangréu. Parroquia de Barros*. Uviéu, ALLA. [«Toponimia» 137].
- FERNÁNDEZ SUÁREZ, G. (1990): *Conceyu de Grau. Parroquies de Báscones y Santamaría*. [«Toponimia» 6].
- GARCÍA ARIAS, X. LI. (1995): «Nomes de persona nos topónimos asturianos», en *Lletres Asturianas* 54: 7-16.
- (2000a): *Pueblos asturianos. El porqué de sus nombres*. Xixón, Alborá Llibros. [2^a ed.].
 - (2000b): *Propuestes etimolóxiques (1975-2000)*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, J. A. (1999): *Conceyu de Llangréu. Parroquies de Ciañu y La Nueva*. [«Toponimia» 77].
- (2000): *Conceyu de Llangréu. Parroquia de Sama*. [«Toponimia» 82].
 - (2006): *Conceyu de Llangréu. Parroquies de La Felguera y Tiuya*. [«Toponimia» 110].
- GARCÍA MARTÍNEZ, A. (1994): «Permanencia y cambio en la casería asturiana», en *Enciclopedia de la Asturias Popular*. Uviéu, *La Voz de Asturias*.
- GÓMEZ PELLÓN, E. (1994a): «La casería asturiana: estructura de la unidad de explotación agraria», en *Enciclopedia de la Asturias Popular*. Uviéu, *La Voz de Asturias*.
- (1994b): «La casería asturiana: familia, sucesión y herencia», en *Enciclopedia de la Asturias Popular*, Uviéu, *La Voz de Asturias*.
- GONZÁLEZ ÁLVAREZ, A. M^a (1993): *Conceyu de Grau. Parroquia de Bayu*. [«Toponimia» 27].
- (1995): *Conceyu de Grau. Parroquia de Cuaya*. [«Toponimia» 42].
 - (1997): *Conceyu de Grau. Parroquia de Sama*. [«Toponimia» 59].
 - (1998): *Conceyu de Grau. Parroquia de Rubianu*. [«Toponimia» 66].
- ÍÑIGO ARIZTEGI, A. (2000): «Nombres de oficios en la oiconimia navarra», en *Fontes Linguae Vasconum*. Pamplona, Gobierno de Navarra, Institución Príncipe de Viana.
- ITULÁIN IRURITA, J. (2002): «Los nombres de las casas en el valle de Izagaondoa, 1600-2001», en *Cuadernos de Etнологía y Etnografía de Navarra* 77.
- TUERO BERTRAND, F. (1994): «Derecho consuetudinario asturiano», en *Enciclopedia de la Asturias Popular*. Uviéu, *La Voz de Asturias*.